

2017 – 2

**Agrement
P 912 641
Erkenning**

**Bureau de dépôt
3970 Leopoldsburg
Afgiftekantoor**

PERIODIEKE
PERS
V.B.B.J.P.P.

Koninklijke vereniging



LID



PRESSE
PERIODIQUE
A.J.P.B.E.

Société Royale



MEMBRE



**PB-PP
BELGIE(N)-BELGIQUE**

Amicale Nationale
des
Prisonniers Politiques
et
Ayants droit
du
Camp de Concentration
de
NEUENGAMME
et ses Camps Extérieurs

**BULLETIN TRIMESTRIEL
DRIEMAANDELIJKS TIJDSCHRIFT**

Nationale Vriendenkring
van de
Politieke Gevangenen
en
Rechthebbenden
van het
Concentratiekamp
NEUENGAMME
en
zijn Buiten Kampen



**KZ GEDENKSTÄTTE
NEUENGAMME**



**KZ-GEDENKSTÄTTE
NEUENGAMME**

Gedenkstätte Neuengamme

*Editeur responsable : Marc Kenens : Verantwoordelijke uitgever
Hospitaalstraat 7, 3970 Leopoldsburg*

<https://vriendenkringamicaleneuengamme.be>

www.facebook.com/VriendenkringAmicaleNeuengamme/

Adresses utiles

Mise à jour : 22.05.2017

1. **C.N.P.P.A.**
Avenue de la Renaissance 30 – 1000 Bruxelles
Tél. (0)2 441 45 53
E-mail : cnppa.ncpgr@warheritage.be
2. **Centre Hospitalier de l'Ardenne**
Site de Ste-Ode (pour ex-P.G. et ex P.P.)
Le Celly, 2 – 6680 Sainte-Ode
Tél. (0)84 22 51 11 – Fax (0)84 225 444
3. **Pensions d'Invalides de Guerre.**
Demandes de pension, pension de veuve,
Rentes de guerre, transports, carte de stationnement,
Carte <<station debout pénible>> :
Ministère des Finances
Caisse Nationale des Pensions de Guerre
Place Victor Horta 40 – bte 3 - 1060 Bruxelles
Tél. (0)2 558 60 00

Pour modifier l'adresse d'expédition des assignations,
Assignations non reçues :

Caisse Nationale des Pensions de Guerre

Avenue des arts – 1040 Bruxelles

Tél. (0)2 574 76 97

4. **I.V.-I.N.I.G.**
Boulevard du Régent, 45/46 – 1000 Bruxelles
Tél (0)2 227 63 00 – Fax (0)2 227 63 31
E-mail : info@warveterans.be
Dès le 1 mars 2017 cela devient :
Caisse Auxillaire d'Assurance Maladie-Invalidité
(CAAMI)
Direction Invalide de guerre
Rue du Trône 30 A – 1000 Bruxelles
Tél (0)2 229 34 80
5. **Fédération Royale Nationale des Invalides (F.R.N.I.)**
Boulevard du Régent, 45/46 – 1000 Bruxelles
Tél. (0)2 227 62 45 – Fax (0)2 227 63 51
6. **Attestations militaires et Résistance armée**
Ministère de la Défense Nationale
Quartier Reine Elisabeth
Rue d'Evere 1 – Bloc 4 B - 1140 Bruxelles
Tél. (0)2 701 44 18 – Fax (0)2 701 42 82
Secrétariat (0)2 701 43 11
7. **Service des Victimes de la Guerre**
Square de l'Aviation, 31 – 1070 Bruxelles
Tél. (0)2 528 91 00 – Site : Warvictims.fgov.be
8. **CEGES (ASBL)**
Square de l'Aviation, 29 – 1070 Bruxelles
Tél. (0)2 566 92 11 – Fax (0)2 556 92 00

Nuttige adressen

Uptodate : 22.05.2017

1. **N.C.P.G.R.**
Renaissancelaan 30 – 1000 Brussel
Tel. (0)2 441 45 53
E-mail : cnppa.ncpgr@warheritage.be
 2. **Centre Hospitalier de l'Ardenne**
Site de Ste-Ode (voor ex-K.G. en ex P.G.)
Le Celly, 2 – 6680 Sainte-Ode
Tel. (0)84 22 51 11 – Fax (0)84 225 444
 3. **Pensioenen voor Oorlogsinvaliden.**
Vragen naar de pensioenen, weduwepensioenen,
Oorlogsrenten, transport, kaart voor stationeren,
Kaart <<kan moeilijk staan>> :
Ministerie van Financiën
Nationale Kas der Oorlogspensioenen
Victor Hortaplein 40/bus 3 – 1060 Brussel
Tel. (0)2 558 60 00
- Om adres te wijzigen voor verzending van**
Assignaties, assignaties niet ontvangen :
Nationale Kas voor Oorlogspensioenen
Kunstlaan 30 – 1040 Brussel
Tel. (0)2 574 76 97
4. **I.V. – N.I.O.O.O.**
Regentlaan, 45/46 – 1000 Brussel
Tel (0)2 227 63 00 – Fax (0)2 227 63 31
E-mail : info@warveterans.be
Vanaf 1 maart 2017 wordt dit :
Hulpkas voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering (HZIV)
Directie Oorlogsinvaliden
Troonstraat 30 A – 1000 Brussel
Tel (0)2 229 35 03
 5. **Koninklijk Nationaal Verbond voor Invaliden (K.N.V.I.)**
Regentlaan, 45/46 – 1000 Brussel
Tel. (0)2 227 62 45 – Fax (0)2 227 63 51
 6. **Aanvragen militaire en gewapende weerstand**
bewijsstukken
Ministerie van Landsverdediging
Kwartier Koningin Elisabeth
Everestraat 1 – Blok 4 B – 1140 Brussel
Tel. (0)2 701 44 17 – Fax (0)2 701 42 82
Secretariaat (0)2 701 43 11
 7. **Directie generaal Oorlogsgetroffenen**
Luchtvaartsquare, 31 – 1070 Brussel
Tel. (0)2 528 91 00 – Site : Warvictims.fgov.be
 8. **SOMA (VZW)**
Luchtvaartsquare, 29 – 1070 Brussel
Tel. (0)2 566 92 11 – Fax (0)2 556 92 00

KZ-Gedenkstätte Neuengamme – Dokumentenhaus

Jean-Dolidier-Weg – D 21 039 Hamburg

Tel. 00 49 40 428 131 03 – Internet : www.kz-gedenkstaette-neuengamme.de

Ouverture :

Du mardi au dimanche de 10 à 17 heures

(D'Avril à septembre :

Samedi et dimanche jusqu'à 18 heures)

Open :

Dinsdag tot zondag van 10 tot 17 uur

(April tot september :

Zaterdag en zondag tot 18 uur)



TIJDSCHRIFT van de VRIENDENKRING van NEUENGAMME

“UW LIJDEN, UW STRIJD EN UW DOOD ZULLEN NIET TEVERGEEFS ZIJN”

42^{ste} jaargang

2017 / 2

Redactiecomité

Marc Kenens	Zoon van Michel	NG 44914
Mark Van den Driessche	Zoon van Urbain	NG 45167
Erald De Wachter	Zoon van Maurice	NG 45306
Emmanuel Colyn	Zoon van Prosper	NG 44851
Anne De Sutter	Kleindochter van PG Ernest	NG 06352
Agnes Van Mieghem	Echtgenote van Erald De Wachter	
Peter Defoor	Vrijwilliger	

Bestuur van de Vriendenkring

Voorzitter	Mark Van den Driessche, RH PG Urbain	NG 45167
Onder-voorzitter (NL)	Marc Kenens, zoon PG Michel	NG 44914
Onder-voorzitter (FR)	Raymond Palate, zoon PG Emile	NG 50012
Secretaris (FR)	Anne De Sutter kleindochter van PG Ernest	NG 06352
Adj.- secretaris (NL)	Erald De Wachter, zoon PG Maurice	NG 45306
Penningmeester	Mark Van den Driessche, RH-PG Urbain	NG 45167

Erebestuursleden

Victor MALBECQ (+)	Voorzitter	NG 44629
Alfred CORNUT (+)	Stichter	NG 44816
Victor BAEYENS (+)	Stichter bulletin	NG 06320
Lucette MALBECQ	Weduwe Victor Malbecq	

Briefwisseling aan de voorzitter Mark Van den Driessche, Dorre Wei 27 – 9700 OUDENAARDE

Tel. : 055/31 42 07 – e-mail : markvandendriessche@telenet.be

INHOUD

Blz.	1	Inhoudstafel
Blz.	2	Algemene Vergadering 28 oktober 2017
Blz.	3	Agenda 2017
Blz.	4	Jaarlijkse Herdenkingsplechtigheid te Meensel-Kiezegegem
Blz.	5	Overlijden Mevr. Renée Jeanray
Blz.	6	KZ Bevrijding : waarschuwing voor heroplevend racisme
Blz.	7 – 8	Herinnering aan de kinderen van Bullenhusser Damm
Blz.	9 - 10	Geschil over winkelcentrum op KZ-terrein
Blz.	11	Herdenking op de Barhsplate
Blz.	12 - 14	Het lied der Partizanen
Blz.	15	BILD – digitaal monument
Blz.	16	Steun onze Vriendenkring !!

LIDGELDEN : 15 Euro - Te storten op BE40 0001 1342 8463, P.P. – P.G. Neuengamme

Alle giften zijn welkom en wij danken u ervoor !

Twoe rode punten op verzendingsetiket betekent dat de bijdragen voor 2016 en 2017 nog niet betaald werden.

*Verantwoordelijke uitgever: Marc Kenens : Editeur responsable
Hospitaalstraat 7, 3970 Leopoldsburg*



PERIODIQUE DE L'AMICALE DE NEUENGAMME

“LEUR SOUFFRANCE, LEUR LUTTE ET LEUR MORT N’AURONT PAS ÉTÉ EN VAIN”

42^{ème} année

2017 / 2

Comité de Rédaction

Marc Kenens	Fils de Michel	NG 44914
Mark Van den Driessche	Fils d' Urbain	NG 45167
Erald De Wachter	Fils de Maurice	NG 45306
Emmanuel Colyn	Fils de Prosper	NG 44851
Anne De Sutter	Petite-fille PP Ernest	NG 06352
Agnes Van Mieghem	Epouse d' Erald De Wachter	
Peter Defoor	Volontaire	

Comité de l'Amicale

Président	Mark Van den Driessche , AD-PP Urbain	NG 45167
Vice-président (FR)	Raymond Palate , fils PP Emile	NG 50012
Vice-président (NL)	Marc Kenens , fils PP Michel	NG 44914
Secrétaire (FR)	Anne De Sutter Petite-fille PP Ernest	NG 06352
Secrétaire adj. (NL)	Erald De Wachter , fils PP Maurice	NG 45306
Trésorier	Mark Van den Driessche , AD-PP Urbain	NG 45167

Membres du conseil d'honneur

Victor MALBECQ (+)	Président	NG 44629
Alfred CORNUT (+)	Fondateur	NG 44816
Victor BAEYENS (+)	Fondateur Bulletin	NG 06320
Lucette MALBECQ	Veuve de Victor Malbecq	

Correspondance au président Mark Van den Driessche, Dorre Wei 27 – 9700 OUDENAARDE

Tél. : 055/31 42 07 – e-mail : markvandendriessche@telenet.be

SOMMAIRE

P.	1	Sommaire
P.	2	Assemblée Générale le 28 octobre 2017
P.	3	Agenda 2017
P.	4	Commémoration Annuelle à Meensel-Kiezegem
P.	5	Décès Mme. Renée Jeanray
P.	6	Libération des camps : attention à la renaissance du racisme
P.	7 – 8	En souvenir des enfants du Bullenhusser Damm
P.	9 - 10	Litige concernant un centre commercial sur le terrain d'un KZ
P.	11	Commémoration Bahrsplate
P.	12 - 14	Le chant des Partisans
P.	15	BILD – monument digitale !!
P.	16	Supportez notre Amicale !!

COTISATIONS : 15 Euro - A verser : BE40 0001 1342 8463, P.P. – P.G. Neuengamme

Tous les dons sont les bienvenus et nous vous en remercions !

Deux points rouges sur l'étiquette d'expédition indiquent que les cotisations 2016 et 2017 n'ont pas été payées.

VRIENDENKRING VAN NEUENGAMME – 28 oktober 2017

Plechtigheid aan de Onbekende Soldaat

Algemene Vergadering en Banket

Wij hopen dat U talrijk aanwezig zult zijn op deze Algemene Vergadering van onze Vriendenkring. Dit ter nagedachtenis aan onze familieleden en vrienden die in Concentratiekampen omgekomen zijn en ter herdenking van de 76^{ste} verjaardag van het vertrek van het eerste konvooi naar Duitsland, meer bepaald naar KZ Neuengamme aan de rand van Hamburg.

09u15 : Onbekende Soldaat
11u : Sporting Club Anderlecht

MEER DETAILS VOLGEN IN BULLETIN 2017-3



AMICALE de NEUENGAMME – 28 octobre 2017

Cérémonie au Soldat Inconnu

Assemblée Générale et Banquet

Nous espérons que vous serez nombreux à avoir réservé cette date pour participer à cette journée de retrouvailles en Souvenir de tous nos compagnons décédés en Allemagne et en commémoration du 76^{ème} anniversaire du départ du premier convoi de P.P. en Allemagne, plus particulier au KZ Neuengamme aux abords de Hambourg.

09h15 : Soldat Inconnu
11h : Au Sporting Club d'Anderlecht

PLUS DE DÉTAILS DANS LE BULLETIN 2017-3



DEELNEMERS BEDEVAART 2017 / PARTICIPANTS PÈLERINAGE 2017

Van links naar rechts / De gauche à droite:

Mark Van den Driessche, François Ferrand, Cécile Ferrand, Guillaume Ferrière, Marc Kenens, Carla De Lil, Erald De Wachter, Jozef Lemmens en Kristof Van Mierop



Agenda 2017 :

Opgelet : alle datums in *cursief* moeten nog nagezien worden

Gelieve uw datums aan ons door te sturen aub !

Zondag 28 mei : Kortrijk: 10u00 Plechtigheid aan het Leiemonument
Zondag 11 juni : Menen: 57ste Bedevaart naar het Mausoleum v/d P.G.
 9u45: samenkomst aan het gemeentelijk kerkhof
Zaterdag 24 juni: De Panne: Herdenkingsplechtigheid 9u15: samenkomst a/h kerkhof
Vrijdag 21 juli: Nationale Feestdag
 Brussel: 10u00 Te Deum Sint-Michiels en Goedelekathedraal
 16u00: Nationale Troependefilé
 Gent: 11u00 Te Deum Sint-Baafskathedraal

Donderdag ? (27) juli: *Bertrix: 10u30 Misviering*
Zaterdag 5 augustus Thy-le-Château: 16u30 herdenking a/h gedenkteken

Zondag 6 august : Nieuwpoort: 10u00 Nat. Huldebetoon Koning Albert I

Zondag 6 august.: Meensel-Kiezegem: 9u15 Meensel, 10u00 Kiezegem
 10u45 Monument v/d Politieke Gevangenen
Zaterdag 12 august: Fontenoille: 17h00 Grote misviering en herdenking ah Monument vd Gesneuvelden
Vrijdag 18 august: Wetteren: 18u30 Herdenking op het kerkhof
Zaterdag ? (19) august: *Orgeo: 17u00 Mis gevolgd door een Huldeplechtigheid*
Saint-Médard: 18u00 Mis en Plechtigheid monument
Woensdag 23 august: Diksmuide: 17u30 Hulde monument Pol. Gevangenen
Zaterdag 26 august: Jannée : 10 u
Zondag 27 august: Pessoux: 10u00 kerkdienst en plechtigheid
Zaterdag 2 sept: Gent: 14u00 Plechtigheid a/d Nieuwewandeling gevangenis

Vrijdag 8 sept.: Arlon: verjaardag deportatie en bevrijding van de stad
Woensdag 20 Sept.: Breendonk: 14u30 Huldebetoon aan het Fort
Zaterdag 23 sept.: Brussel: **Herdenking 1830 :** 13u30 : Verzamelen aan de Congreskolom
 15u : Plechtigheid aan het Martelarenplein
Vrijdag ? 29 sept. Leopoldsburg : 13u00 Herdenking Fusillade aan « Treurgracht »
 Hechtel-Eksel : 15u30 Executieoord en Geheim Kerkhof
 De Schans : 16u30 : Receptie

Zaterdag 28 okt.: **Vriendenkring Neuengamme - Algemene Vergadering en banket**
 09u15 Onbekende Soldaat – 11u00 In Sporting Anderlecht

Woensdag 1 nov.: Allerheiligen: eerbetoon aan de dodenmonumenten
Zaterdag 11 nov.: Wapenstilstand 1918
 Brussel: 11u00 Hulde a/d Onbekende Soldaat
 Nieuwpoort: 10u00 Plechtige Eucharistieviering
Woensdag 15 nov.: Brussel: Feest v/d Koning – Te Deum Sint-Michiels en Goedelekathedraal
Zaterdag 25 nov.: Leopoldsburg : De Kampse Patriot – NCPGR – Politiekantoor M.K.O.K.
 13u00 : Receptie

Zaterdag 9 dec.: Anderlecht: 11u00 Hulde aan de Belgen terechtgesteld in KZ Neuengamme.
 Herdenking aan de Gedenkzuil De Tollenaere aan het De Tollenaereplein



Agenda 2017 :

Attention : toutes les dates en *italique* doivent encore être vérifiées !!

Veillez nous communiquer vos dates svp !

Dimanche 28 mai : Courtrai: 10h00 Cérémonie au monument de la Lys
Dimanche 11 juin : Menen : **59ème Pèlerinage au Mausolée des Prisonniers Politiques**
9h45 : réunion au cimetière communal
Samedi 24 juin : De Panne: Cérémonie du Souvenir, 9h15: réunion à la cimetière
Vendredi 21 juillet : **Fête Nationale**
Bruxelles : 10h00 Te Deum Cathédrale Saint-Michel et Gudule
16h00 Défilé des troupes
Gand: Te Deum 11h00 Sint-Baafs kathedraal

Jeudi ? (27) juillet : ***Bertrix : 10h30 Cérémonie à l'église***
Samedi 5 août : Thy-le-Château: 16h30 Cérémonie devant la stèle

Dimanche 6 août : **Nieuwpoort:** 10h00 hommage au Roi Albert I

Dimanche 6 août : **Meensel-Kiezegem:** 9h15 Meensel, 10h00 Kiezegem
10h45 Monument des Prisonniers Politiques
Samedi 12 août : **Fontenoille:** 17h00 Grand'messe et cérémonie Monument aux Morts
Vendredi 18 août : **Wetteren:** 18h30 Cérémonie d'hommage au cimetière
Samedi ? (19) août: ***Orgéo: 17h00 Messe suivi de la cérémonie d'hommage***
Saint-Médard: 18h00 Messe et Cérémonie
Mercredi 23 août : **Dixmude:** 17h30 Cérémonie au monument des Prisonniers Politiques
Samedi 26 août : **Jannée :** 10 h
Dimanche 27 août : **Pessoux:** 10h00 Messe suivi de la cérémonie d'hommage
Samedi 2 sept : **Gent:** 14h00 cérémonie au prison Nieuwewandeling

Vendredi 8 sept : **Arlon :** anniversaire déportation et Libération de la Ville
Mercredi 20 sept : **Breendonck :** 14h30 Hommage solennel au Fort
Samedi 23 sept. : **Bruxelles : Commémoration 1830 :** 13h30 : Formation à la Colonne du Congrès
15 h : Cérémonie à la Place des Martyrs
Vendredi ? 29 sept. : **Leopoldsburg :** 13h00 Commémoration Fusillade au « Treurgracht »
Hechtel-Eksel : 15h30 Cérémonie au l'Enclos des Fusillés et Cimetière Secret
De Schans : 16h30 : Réception

Samedi 28 oct. : **Amicale Neuengamme - Assemblée Générale et Banquet**
09h15 Soldat Inconnu – 11h00 Au Sporting club d'Anderlecht

Mercredi 1 nov. : Hommages habituels aux Monuments aux Morts

Samedi 11 nov. : **Armistice 1918:**
Bruxelles : 11h00 Hommage au Soldat Inconnu
Nieuwpoort : 10h00 Messe solennelle

Mercredi 15 nov. : **Bruxelles :** Fête du Roi – Te Deum collégiale Saint-Michel et Gudule
Samedi 25 nov.: **Leopoldsburg :** De Kampse Patriot – CNPPA – Bureau de la police M.K.O.K.
13h00 : Réception

Samedi 9 déc.: **Anderlecht :** 11h00 Hommages aux Belges exécutés à Neuengamme.
Cérémonie Stèle De Tollenaere dans le Square du même nom



N.C.P.G.R. Meensel-Kiezegem - Jaarlijkse Herdenkingsplechtigheid

N.C.P.G.R. Meensel-Kiezegem'44 nodigt U uit op de jaarlijkse herdenkingsplechtigheid.

Deze gaat door op **zondag 06 augustus 2017** ter gelegenheid van de **73^{ste}** verjaring van de vergeldingsacties, uitgevoerd door de bezetter op 1 en 11 augustus 1944 waarbij 4 medeburgers ter plaatse werden vermoord en 63 van de 91 gijzelaars omkwamen in het concentratiekamp van Neuengamme.

Deze plechtigheid verloopt als volgt :

- **9.15 u** : korte ceremonie aan het erekerkhof in **Meensel** door de regionale verenigingen en het gemeentebestuur.
- **10.00 u** : eucharistieviering in de kerk Sint-Pieter van **Kiezegem**
- **10.50 u** : toespraken en bloemenhulde aan het monument naast de kerk van **Kiezegem**.

Daarna wordt een receptie aangeboden door het gemeentebestuur van Tielt-Wingene in het ontmoetingscentrum.

De verenigingen die aan de bloemenhulde wensen deel te nemen, gelieve dit voorafgaand te melden aan Voorzitter Vital Craeninckx 0496 50 46 77 of via mail vital.craeninckx@skynet.be .

Met de wens u te mogen verwelkomen, danken wij u bij voorbaat voor uw aanwezigheid waardoor u sympathie en erkentelijkheid betuigt voor hen die zich opofferden voor onze vrijheid.



C.N.P.P.A. Meensel-Kiezegem - Commémoration Annuelle

C.N.P.P.A. Meensel-Kiezegem'44 vous invite à la cérémonie commémorative annuelle.

Cette cérémonie aura lieu le **dimanche le 6 août 2017** à l'occasion du **73^e** anniversaire des rafles, effectuées par l'occupant le 1 et 11 août 1944 et au cours desquelles 4 concitoyens furent assassinés sur place et 63 des 91 otages périrent dans le camp de concentration de Neuengamme.

La cérémonie se déroulera comme suit :

- **9.15 h** : bref hommage fleuri par les associations locales et la municipalité au cimetière d'honneur à **Meensel**
- **10.00 h** : célébration eucharistique dans l'église Saint-Pierre à **Kiezegem**
- **10.50 h** : allocutions et dépôt de fleurs au monument près de l'église à **Kiezegem**

La cérémonie sera suivi d'une réception offerte par la commune de Tielt-Wingene au centre d'accueil.

Les associations désireuses de participer à l'hommage fleuri sont priées de le signaler au préalable au Président Vital Craeninckx : 0496 50 46 77 ou mail à vital.craeninckx@skynet.be .

Dans l'espoir de pouvoir vous accueillir, nous vous remercions à l'avance de votre présence, témoignage de votre sympathie et reconnaissance à l'égard de ceux qui ont fait le sacrifice de leur vie pour notre liberté.



**BESTUURSVERGADERING IN
– RÉUNION DU CONSEIL À
ANDERLECHT**



OVERLIJDEN MEVR. / DÉCÈS MME RENÉE JEANRAY

Vlak voor het drukken van ons tijdschrift, vernamen wij dat mevrouw

Renée JEANRAY

is overleden op 18 juni 2017. Zij werd op 30 oktober 1926 te Hotton-sur-Ourthe geboren en werd dus 90 jaar. Zij was de weduwe van mijnheer Michel VAN AUSLOOS, Erevoorzitter van onze Vriendenkring (PG Neuengamme nr. 12.309).

De Vriendenkring van Neuengamme deelt in het leed van de familie en biedt de familie haar innigste deelneming aan.



Juste avant d'imprimer notre magazine, nous avons appris que madame

Renée JEANRAY

est décédé le 18 Juin 2017. Elle était née le 30 octobre 1926 à Hotton-sur-Ourthe et avait donc 90 ans. Elle était la veuve de monsieur Michel DE AUSLOOS Président d'honneur de notre Amicale.

L'Amicale de Neuengamme partage la peine de la famille et offre ses plus sincères condoléances.



HERDENKING / COMMÉMORATION – SCHANDELAH WOHLD – 30-04-2017



BLOEMLEGGING – DEPOT DE FLEURS – KZ GEDENKSTÄTTE NEUENGAMME

KZ bevrijding : waarschuwing voor heroplevend racisme

Op het terrein van het voormalige concentratiekamp van Bergen-Belsen (grondgebied Celle) hebben KZ-overlevenden en politici op zondag 23 april 2017 de 72^e verjaardag van de bevrijding van het kamp herdacht. De minister van cultuur Monika Grütters waarschuwde voor het opkomende racisme, uitsluiting en nationalistische ideologieën.

Op het terrein van het memoriaal zei ze :”Daarom verzetten we ons met de grootst mogelijke vastberadenheid tegen nieuwe politieke krachten in ons land (Duitsland) die onze herinneringscultuur, waarop onze samenleving en democratie gerijpt zijn, voor partijpolitieke doeleinden misbruiken.”

Nieuwe benaderingen voor het overbrengen van het verleden

Volgens haar zijn er ook nieuwe benaderingen nodig voor het overbrengen van de geschiedenis : “Omdat er 72 jaar na de bevrijding van het concentratiekamp steeds minder tijdsgeluijken zijn, worden educatieve plaatsen zoals het memoriaal Bergen-Belsen daarom steeds belangrijker, vooral voor de jonge generatie”.

Tegelijkertijd wees ze er op dat Duitsland ondertussen de woonplaats geworden is van miljoenen mensen, waarvan in het herkomstland het antisemitisme wijd verbreid is.

De Centrale Raad beveelt het bezoek aan een memoriaal aan

Dit bij moslim vluchtelingen ingebedde antisemitisme moet volgens de Centrale Joodse Raad in Duitsland gerichter bestreden worden. Hun voorzitter Josef Schuster sprak zich in een interview met de “Welt am Sonntag” daarvoor uit, om met de cursisten van een inburgeringscursus ook een KZ-Memoriaal of een Joods museum te gaan bezoeken.

Bevrijding door de Engelsen

Op 15 april 1945 bevrijdden Britse troepen het Concentratiekamp op de Lüneburger Heide nabij Celle. In Bergen-Belsen werden meer dan 52.000 KZ-Gevangenen en ongeveer 20.000 krijgsgevangenen vermoord of ze stierven aan honger, dorst, ziekten of ten gevolge van hun gevangenschap. Onder hen bevond zich ook het Nederlandse meisje Anne Frank, dat door haar dagboek wereldberoemd werd.

Scholieren verkennen Bergen-Belsen nu ook digitaal

Een app moet de bezoekers bij het verkennen van het vroegere KZ Bergen-Belsen helpen. Een filmpje van het Memoriaal toont hoe met de app ook verdwenen zaken weer waarneembaar worden :

http://www.ndr.de/nachrichten/niedersachsen/lueneburg_heide_unterelbe/Schueler-erkunden-Bergen-Belsen-digital,bergenbelsen324.html .



Libération des camps de concentration : attention à la renaissance du racisme!

Dimanche le 23 avril 2017, sur le terrain de l'ancien camp de concentration de Bergen-Belsen (territoire de Celle) , des survivants du KZ et des politiciens ont rappelé le 72^{ème} anniversaire de la libération du camp. La ministre de la culture Monika GRUTTERS a demandé avec insistance que l'on veille au risque renaissant de racisme, d'exclusion et des idéologies nationales-socialistes.

Sur le terrain du mémorial, elle s'exprima ainsi : « C'est pourquoi nous nous opposons avec la plus grande vigueur contre ces nouvelles forces politiques , qui pour des raisons purement politiciennes veulent abuser de notre culture du souvenir, sur laquelle notre société et la démocratie se sont développées et ont muri. »

Nouvelle approche pour le transfert du passé.

Cette dame est d'avis que de nouvelles approches sont nécessaires afin d'assurer le transfert de l'histoire : « Par le fait que, 72 ans après la libération du camp, il y a de moins en moins de témoins historiques, des lieux d'éducation comme le mémorial de Bergen-Belsen sont d'autant plus importants pour la génération montante. Elle rappela ensuite que depuis la libération, des millions de personnes provenant de pays où l'antisémitisme est très répandu se sont installés en Allemagne

Le Conseil Central Juif recommande la visite d'un mémorial.

Cet antisémitisme latent chez les réfugiés musulmans doit, selon le Conseil Central Juif, être contré de façon systématique. Lors d'un entretien avec « Welt am Sonntag », leur président, Josef Schuster exprima son souhait que les cursistes d'un cours d'acclimatation participent également à la visite du mémorial d'un camp de concentration, ou à celle d'un musée juif.

Libération par les Britanniques.

Le 15 avril 1945, les troupes britanniques libérèrent le camp de concentration de la Lüneburger Heide, près de Celle. A Bergen-Belsen, plus de 52 000 prisonniers du camp de concentration, et près de 20 000 prisonniers de guerre furent assassinés ou moururent de faim, de soif, ou de maladies contractées durant leur emprisonnement.

Parmi eux se trouvait la petite hollandaise Anne Frank, qui devint mondialement connue par la publication de son journal.

Des écoliers découvrent Bergen-Belsen, maintenant également par les moyens digitaux.

Une app guide les visiteurs qui découvrent l'ancien KZ Bergen-Belsen. ..Un film du Mémorial fait apparaître combien cette app permet de retrouver des éléments inconnus ou déjà disparus.



http://ndr.de/nachrichten/niedersachsen/lueneburg_heide_unterelbe/schueler-erkunden-bergen-belsen-digital.bergenbelsen324.html

Herinnering aan de kinderen van Bullenhuser Damm

Op 20 april 2017 gingen 250 gasten, waaronder familieleden uit de Verenigde Staten van Amerika, België, Frankrijk en Hamburg in op de uitnodiging van de Vereniging Kinderen van Bullenhuser Damm voor het gedenkfeest.

De geschiedenis van de moord op 20 Joodse kinderen in de voormalige school Bullenhuser Damm in Hamburg-Rothenburgsort, ondertussen 72 jaar geleden, wordt vandaag in veel Holocaust museums en boeken verteld. Ook dit jaar kwamen met de families James, Zylberberg, Bucci en Mekler familieleden van de vermoorde kinderen samen om aan het herdenkingsfeest deel te nemen. Voor het eerst waren ook twee nieuwe voorwerpen te zien die aan Walter Junglieb herinneren : zijn postzegelalbum in de tentoonstelling en het herdenkingsbordje in de rozentuin.

Een postzegelalbum en een herdenkingsbordje

Walter Junglieb is één van de 20 kinderen tussen de 5 en 12 jaar die van november 1944 tot april 1945 in het concentratiekamp Neuengamme voor medische experimenten misbruikt werden. Om deze testen te verdoezelen werden de 10 meisjes en 10 jongens kort voor het einde van de oorlog naar de als KZ-Buitenkamp gebruikte school Bullenhuser Damm gebracht en er in april 1945 door de SS in de kelders vermoord. In het vorige jaar nam Grete Hamburg voor het eerst aan de herdenking deel. Ze had slechts kort daarvoor vernomen dat haar broertje Walter één van de slachtoffers van Bullenhuser Damm was geweest. Ze schonk het Memoriaal een postzegelalbum dat van Walter was geweest. Die wordt nu in het Memoriaal Bullenhuser Damm tentoon gesteld. Hierdoor wordt voor het eerst een voorwerp getoond dat aan één van de vermoorde kinderen heeft toebehoord. Tegelijkertijd wordt dit jaar het nieuwe herdenkingsbordje voor Walter Junglieb, dat Grete Hamburg voor haar broer geschonken heeft, in de Rosengarten ingewijd.

Het Memoriaal en de herdenkingsfeesten

Het Memoriaal Bullenhuser Damm bestaat sedert 1980. Ze werd gesticht door de journalist Günther Schwarberg die de misdaad in 1979 door een artikelreeks in het tijdschrift "Stern", alsook in andere publicaties aan een groot publiek bekend maakte. Door uitgebreid onderzoek vond Schwarberg familieleden van de vermoorde kinderen en stichtte de "Vereinigung Kinder vom Bullenhuser Damm". Deze vereniging organiseert jaarlijks op 20 april een herdenkingsfeest en houdt contact met de familieleden. Sedert 1999 is dit Memoriaal verbonden met het KZ Memoriaal Neuengamme. In 2011 werd het Memoriaal verbouwd en een nieuw opgevatte tentoonstelling geopend.

De herdenking op 20 april van dit jaar vond plaats in de turnzaal van de voormalige school Bullenhuser Damm. Het staatsraadslid Jana Schiedek beklemtoonde in haar groetwoord het belang van gedenktokens en herdenkingen : "Kennis van het nationaal-socialisme en zijn onvatbare daden toont ons duidelijk de gevolgen van racisme, antisemitisme, terreur en onderdrukking. Gedenktokens kunnen het bewustzijn versterken dat



Herdenkingsbord Walter Junglieb

Foto : KZ Gedenkstätte Neuengamme 2017

En souvenir des enfants du Bullenhuser Damm

Le 20 avril 2017, 250 invités, dont des proches venus des États-Unis, de Belgique, de Grande-Bretagne et de Hambourg, ont donné suite à l'invitation de l'association « Vereinigung Kinder vom Bullenhuser Damm » à la cérémonie commémorative.

L'histoire du meurtre des 20 enfants juifs dans l'ancienne école du Bullenhuser Damm à Hambourg-Rothenburgsort il y a 72 ans est racontée aujourd'hui dans de nombreux musées de l'Holocauste et de nombreux livres. Avec les familles James, Zylberberg, **Bucci** et Mekler, des proches des enfants assassinés on participés aussi cette année à la cérémonie. Pour la première fois, deux nouveaux objets ont pu être exposés en souvenir de Walter Jungleib : son album de timbres dans l'exposition et la plaque commémorative dans la roseraie.



Andra et Tatiana Bucci, Cousines de Sergio de Simone

KZ-Gedenkstätte Neuengamme (ÖA), 2017

Un album de timbres et une plaque commémorative

Walter Jungleib est un des vingt enfants âgés de cinq à douze ans qui furent victimes d'expériences médicales dans le camp de concentration de Neuengamme entre novembre 1944 et avril 1945. Afin d'effacer les traces des expériences, les dix filles et dix garçons furent emmenés quelques jours avant la fin de la guerre dans l'école du Bullenhuser Damm qui avait été utilisée comme kommando du camp de Neuengamme. Dans la cave de l'école, les SS assassinèrent les enfants. L'année dernière, Grete Hamburg participa pour la première fois à la cérémonie commémorative. Ce n'est que peu auparavant qu'elle avait appris que son frère Walter figure parmi les victimes du Bullenhuser Damm. Elle remit au Mémorial un album de timbres qui avait appartenu à Walter. Cet album fait maintenant partie de l'exposition du Mémorial du Bullenhuser Damm. C'est alors la première fois qu'un objet ayant appartenu à un des enfants assassinés est exposé. En même temps, une nouvelle plaque commémorative pour Walter Jungleib a été inaugurée dans la roseraie comme don de sa sœur Grete Hamburg.

Le mémorial et la cérémonie

Le Mémorial du Bullenhuser Damm existe depuis 1980. Il fut initié par le journaliste Günther Schwarberg qui informa, en 1979, le grand public du crime dans le cadre d'une série d'articles dans le magazine « Stern » ainsi que de plusieurs publications. Grâce à ses recherches approfondies, G. Schwarberg réussit à retrouver des familles des enfants assassinés et il fonda l'association « Vereinigung Kinder vom Bullenhuser Damm ». L'association organise la cérémonie annuelle le 20 avril et garde le contact avec les familles des enfants. Depuis 1999, le Mémorial du Bullenhuser Damm est une annexe du Mémorial du camp de concentration de Neuengamme. En 2011, le mémorial fut transformé et une nouvelle exposition fut inaugurée.

mensenrechten en democratie niet vanzelfsprekend zijn, maar burgerlijke verworvenheden, die aanvaard, beleefd en verder ontwikkeld moeten worden. Daarom is het enorm belangrijk dat we niet ophouden het lot van de in de Bullenhuser Damm vermoorde kinderen en volwassenen te herinneren en hen te blijven gedenken”.



Toespraak: Staatsraadslid Jana Schiedek.

KZ-Gedenkstätte Neuengamme (ÖA), 2017

Na het groetwoord volgde een voordracht door acteur Rolf Becker, die het artikel “Renn, Shifra, renn” van Günther Schwarberg voorlas in herinnering van de onlangs overleden Shifra Mor. Haar zuster Bluma Mekler is één van de in Bullenhuser Damm vermoorde kinderen. Nicole Mattern, voorzitter van de “Vereinigung Kinder vom Bullenhuser Damm” sprak in haar redevoering over haar bezoek aan Israël, waar Yitzhak Reichenbaum woont. Hij is de broer van de vermoorde Eduard Reichenbaum. Hij kon dit jaar niet naar de herdenking komen.

Ook zij beklemtoonde de relevantie van de herinnering voor ons hedendaagse leven. Bovendien stelde ze de nieuwe tweetalige reizende tentoonstelling van de vereniging voor. Deze mobiele tentoonstelling vertelt de geschiedenis van de kinderen van Bullenhuser Damm, bespreekt de herinnering en stelt de vraag waar discriminatie begint. Ze richt zich tot jonge mensen en kan door scholen geleend worden. Aan de herdenking namen ook leerlingen van de school Langenhorn deel. Zij vertelden over hun persoonlijke indrukken van de herdenkingsplaats. Bovendien lazen ze, samen met leerlingen van het Van Maerlantlyceum uit Eindhoven, de namen van de vermoorde kinderen voor.



In de Rozentuin

Foto : KZ Gedenkstätte Neuengamme 2017

Het feest werd muzikaal begeleid door Sven van Koetsveld op de piano. Rabbi Shlomo Bistritzky sprak het Kaddish. Aansluitend gingen veel gasten naar de rozentuin, waar ze aan de herdenkingsbordjes bloemen voor de vermoorden neerlegden.

La cérémonie eut lieu le 20 avril dans le gymnase de l'ancienne école du Bullenhusser Damm. Dans son allocution, la conseillère d'Etat, Jana Schiedek, insista sur la pertinence des mémoriaux et des commémorations :



Des élèves de l'école de Langenhorn et du lycée Van Maerlantlyceum à Eindhoven lurent les noms des enfants assassinés

KZ-Gedenkstätte Neuengamme (ÖA), 2017

» parla dans son allocution de son voyage en Israël où vit Yitzhak Reichenbaum, le frère du jeune garçon assassiné, Eduard Reichenbaum. Cette année, il n'a pu venir aux cérémonies. Nicole Mattern insista également sur la pertinence de la mémoire pour notre vie d'aujourd'hui. Puis elle présenta la nouvelle exposition bilingue de l'association : L'exposition mobile raconte l'histoire des enfants du Bullenhusser Damm, discute des questions de mémoire et pose la question de savoir où commence la discrimination. Elle s'adresse aux jeunes générations et peut être empruntée par des écoles. Des élèves de l'école de Langenhorn participèrent également à la cérémonie. Ils présentèrent leurs impressions du lieu commémoratif. Puis, avec des élèves du lycée Van Maerlantlyceum à Eindhoven, ils lurent les noms des enfants assassinés. La cérémonie fut accompagnée au piano par Sven van Koetsveld. Le rabbin Shlomo Bistrizky dit le kaddish. Pour conclure la cérémonie, de nombreux invités allèrent dans la roseraie pour déposer des fleurs près des plaques commémoratives en honneur des morts.



Mark James dépose une fleur près de la plaque commémorative pour son frère

KZ-Gedenkstätte Neuengamme (ÖA), 2017

Geschil over winkelcentrum op KZ-terrein

Wolfsburg-Laagberg – een stadsdeel met veel groen, elegante woonhuizen en enkele supermarkten. Maar deze idylle is bedrieglijk : tijdens de Tweede Wereldoorlog stond hier een Buitenkamp van het Concentratiekamp (KZ) Neuengamme. Achthonderd gevangenen zwoegden hier onder erbarmelijke omstandigheden in de toenmalige fabriek voor de KdF-Auto ⁽¹⁾ . Sedert vele decennia is het grootste deel van dit Buitenkamp overbouwd en slechts een stenen gedenkteken herinnert aan het NS-verleden van deze plaats. Recent werden bij voorbereidende werken voor een gepland nieuw woongebied met bijhorend inkoopcentrum echter fundamenten van de oude KZ-barakken blootgelegd. De stad Wolfsburg wil deze resten nu verplaatsen en het inkoopcentrum toch laten bouwen. Verenigingen van slachtoffers bekritisieren deze plannen van de stad.

Volgens Klaus Mohrs, de burgemeester van Wolfsburg, is deze vondst eigenlijk een puur toeval geweest. De onder de aarde liggende fundamenten van de barakken waren zonder de graafwerken in Laagberg immers nooit gevonden. Weliswaar was de locatie van het Concentratiekamp geen geheim. “Dat men hier zo goed bewaarde restanten zou vinden, hadden we echter niet gedacht”, zegt Mohrs. Nog voor het aanvangen van de bouwactiviteiten waren proefboringen gemaakt. Die hadden niet veel aan het licht gebracht. Pas als de graafmachines op restanten van muren stootten, konden wetenschappelijk begeleide afgravingen de barakfundamenten vrij leggen. Het plan van de stad : de resten moeten uitgegraven worden en op een andere plaats, samen met een documentatie- en vormingscentrum over het Kamp Laagberg, weer opgebouwd worden.

“Een plaats van de dood kan niet simpelweg verplaatst worden”

“Afschuwelijk” noemt Mechthild Hartung van het VVN (Vereniging der Vervolgden van het Nazi-Regime) dit voorstel. Een verplaatsing van de barakken zou niet authentiek zijn. In de plaats daarvan zou de plaats der misdaad moeten blijven waar ze ooit was. Ook de voormalige VW-chef-historiker Manfred Grieger meent : “Het verplaatsen van delen van een concentratiekamp is in de moderne geschiedenis uniek en niet gepast.”

Tenslotte kan deze plaats van de dood niet eenvoudig door mensen verlegd worden. Volgens Grieger “verlegt de politie niet ook simpelweg een plaats van een misdaad”. Volgens zijn inschatting had de stad de huidige polemiek kunnen voorkomen indien ze vóór de bouwplannen het gebied beter had laten onderzoeken. Grieger : “Iedereen wist tenslotte dat daar een KZ met wachttorens en prikkeldraad had gestaan!”. Mechthild Hartung vindt alleen al het idee om de plaats weer dicht te gooien absurd. “Als ik dat voor de eerste keer hoorde, was ik totaal geshockeerd”, zegt Hartung. Daarbij komt nog dat de



Slachtofferverenigingen en historici kunnen zich het verleggen van deze plaats niet voorstellen.

bouwfirma, die eigendom van de stad is, uitgerekend de Neuland Wohnbaugesellschaft is, die in 1938 opgericht werd en deel van het nationaal-socialistische Deutsche Arbeitsfront (DAF) was. Een echt schandaal volgens Hartung.

Litige concernant un centre commercial sur le terrain d'un KZ

Wolfsburg-Laagberg : aujourd'hui un beau quartier comportant de la verdure et d'élégantes maisons ainsi que quelques supermarchés. Mais cet aspect idyllique est trompeur : durant la seconde guerre mondiale, se trouvait ici un des camps extérieurs du KZ Camp de Neuengamme. Huit-cents prisonniers trimaient ici dans des conditions misérables dans ce qui était à l'époque l'usine KdF-Auto ⁽¹⁾. Depuis des décennies, la majeure partie de ce camp extérieur est bâtie, et seules quelques pierres de mémoire rappellent le passé national-socialiste de l'endroit. Récemment, lors des travaux préparatoires à la construction d'un nouvel ensemble de logements et d'un centre commercial contigu, des fondations d'anciennes baraques du KZ furent mises à jour. La ville de Wolfsburg veut maintenant déplacer ces restes et y faire, malgré tout, construire un centre commercial. Des associations de victimes critiquent ces plans de la ville.

D'après Klaus Mohrs, bourgmestre de Wolfsburg, cette découverte est purement le fruit du hasard. Si l'on n'avait pas creusé à Laagberg, les fondations des baraques n'auraient jamais été découvertes, car elles étaient recouvertes de terre. Et pourtant, la localisation du Camp de concentration n'était absolument pas un secret. Mohrs ajouta : « Nul ne s'attendait à ce que l'on retrouve des traces aussi bien conservées ». Bien avant le début des activités de construction, des sondages avaient été effectués ; ils n'avaient pas révélé grand-chose. Ce ne fut que lorsque les excavatrices se heurtèrent aux restants de murs, que l'on put creuser de façon scientifique et découvrir les fondations des baraques. Le plan de la ville comporte l'excavation des restes, et la reconstruction à un autre endroit, où viendrait également un centre de documentation et de formation au sujet du camp Laagberg.

Un lieu de mort ne peut pas être simplement déplacé.

« Horrible » s'exclame Mechthild Hartung, de la VVN (Association des persécutés du régime national-socialiste), en qualifiant ce projet. Le déplacement des baraques ne serait plus du tout authentique. Au contraire, il faudrait que le lieu du crime demeure là où cela s'est passé. Le chef du service historique de VW, Manfred Grieger, est d'avis que « Le déplacement de parties d'un camp de concentration serait inacceptable, et un cas unique dans l'histoire moderne ». Enfin, ce lieu de mort ne peut être simplement déplacé par des humains.



Les associations d'aide aux victimes et les historiens ne peuvent pas imaginer déplacer ce lieu

Suivant Grieger « la police ne déplace pas simplement les lieux d'un crime ». Il estime que la ville aurait évité la polémique actuelle en faisant examiner correctement les plans de construction de la zone. Suivant Grieger : « tout un chacun savait qu'il y avait eu, à cet endroit, un camp de concentration avec tours de guet et barbelés ». Mechthild Hartung trouve que l'idée même de recouvrir la zone est déjà absurde. De plus, la société de construction « Neuland Wohnbaugesellschaft, appartenant à la ville, fut constituée en 1938, et faisait partie de l'organisme national socialiste « Deutsche Arbeitsfront –DAF ». Un vrai scandale, d'après Hartung.

Inkopen en herinneren?

Ook de nakomelingen van de KZ-slachtoffers waren aanvankelijk woedend. Reeds vier weken geleden schreef de Voorzitter van de Amicale Internationale KZ Neuengamme, Jean-Michel Gausso, een brief aan de burgemeester van Wolfsburg. De vader van Gausso was gevangene in Laagberg en stierf nadat de SS het kamp in 1945 ontruimde. In de brief bekritiseert hij het feit dat de bouwplanningen zonder betrokkenheid van de getroffenen gebeurd zijn. De planning van een documentatiecentrum noemt Gausso ondertussen het minste kwaad : “Deze oplossing heeft per slot van rekening als voordeel dat de sporen van het vroegere kamp bewaard blijven en dat de geschiedenis van deze plaats aan toekomstige generaties kan doorgegeven worden”. Niettegenstaande dit betreurt hij de geplande bebouwing van de plaats van de barakfundamenten met gebouwen die met de geschiedenis van de plaats niets te maken hebben. Ondertussen verdedigt burgemeester Mohrs de bouwplannen. Tenslotte bekomen de mensen in dit stadsdeel zo beide zaken : de mogelijkheid om te wonen en in te kopen én een herdenkingsplaats. Mohrs : “Het is veel belangrijker om een plaats te bouwen voor vorming, voor het herinneren en dat kan ik hier even goed doen, als 150 m verder”.

Het Memoriaal kan er deze zomer al zijn

Hoe het geplande herdenkings- en vormingsmemoriaal er uit moet zien, is ondertussen nog niet duidelijk : nog voor het einde van juni wil de stad advies uitbrengen over deze plannen. De fundamenten kunnen dan reeds tijdens de zomer gelegd worden. “In alle geval komen ze op een plaats binnen het vroegere kampdomein te liggen”, volgens Klaus Mohrs. Daar zouden ze een authentieke indruk moeten geven van de mensonwaardige levensomstandigheden van de KZ-Gevangenen. In principe zou een herdenkingsplaats ook overeenstemmen met de vraag van de Amicale Internationale KZ Neuengamme om de barakfundamenten te bewaren. En ook Mechthild Hartung vindt dit idee “fantastisch”. Belangrijk zou wel zijn om het memoriaal boven de originele vindplaats te bouwen en de restanten niet te verleggen. Daarenboven zouden de originele omtrekken van de barakken, net zoals in Neuengamme, met verhogingen uit gekleurde kiezel zichtbaar gemaakt kunnen worden.

Hartung : “Zo’n inkoopcentrum kan per slot van rekening ook enkele meters verder gebouwd worden”.



Het VVN wil voor het Laagberg Memoriaal een benadering zoals in de KZ Gedenkstätte Neuengamme, waar de omtrekken van de barakken door kleurige kiezelstenen te zien zijn.

Bron : Tino Nowitzki (vertaling : Peter Defoor)

(1) :Noot van de vertaler : KdF : Kaft durch Freude – het betreft hier de “Kever” van Volkswagen.

Faire ses emplettes et se souvenir ?

Les descendants de victimes du KZ étaient furieux, dès le départ. Il y a quatre semaines, le président de l'Amicale Internationale KZ Neuengamme, Jean-Michel GAUSSOT, écrivit une lettre au bourgmestre de Wolfsburg. Le père de Gaussot fut prisonnier à Laagberg, et mourut après l'évacuation du camp par les SS en 1945. Dans sa lettre, il critique le fait que les projets de construction ont été établis sans consultation des intéressés. Le projet de centre de documentation est, suivant Gaussot, un moindre mal : « Cette solution a, finalement, l'avantage que les traces de l'ancien camp seraient conservées, et que l'histoire de ce lieu serait transmise aux futures générations. Mais il déplore la construction, sur le lieu des fondations, de bâtiments qui n'ont rien à voir avec l'histoire de cet endroit. Depuis lors, le bourgmestre Mohrs continue à défendre les projets de construction. Cela permet de combiner deux choses : la possibilité d'y habiter et de faire ses emplettes, et un lieu de souvenir. D'après Mohrs : « Il est bien plus important de construire un lieu de formation, et de mémoire, et cela peut se faire aussi bien ici, qu'à 150 mètres ».

Le mémorial pourrait déjà être réalisé cet été.

Ce que serait ce lieu de mémoire et de formation n'est pas clair : la ville veut émettre un avis avant fin juin au sujet de ces plans. Les fondations pourraient être posées durant l'été. « De toutes façons, cela serait réalisé dans le périmètre de l'ancien camp », suivant Mohrs. Cela devrait donner une image authentique des conditions inhumaines de vie des prisonniers du camp de concentration. En principe, un lieu de mémoire correspondrait



Le VVN veut pour le Mémorial à Laagberg une approche comme dans le KZ Neuengamme Memorial, où vous pouvez voir les contours des baraques par des cailloux colorés

avec la demande de l'Amicale Internationale KZ Neuengamme de conserver les fondations des baraques. Et Mechthild Hartung, de son côté, trouve cette idée « fantastique ». Il serait important de réaliser le mémorial au dessus des restes découverts, sans déplacer ceux-ci. De plus, les périmètres des baraques pourraient être matérialisés, comme à Neuengamme, par du gravier de différentes couleurs. Suivant Hartung : « Ce centre commercial peut être tout aussi bien réalisé quelques mètres plus loin ».

Source : Tino Nowitzki (traduction : Michel Cloquet)

(2) :Note du traducteur en néerlandais : KdF : Kaft durch Freude – il s'agit de la "Coccinelle" de Volkswagen.

Herdenking op de Bahrsplate

Familieleden van voormalige Belgische en Franse KZ-Gevangenen bezoeken het gedenkteken

Blumenthal. Voor het gedenkteken brengen de Belgische vlaggen een groet. De kleine groep mensen die op deze regenachtige donderdag op de Bahrsplate in Blumenthal samengekomen zijn, houdt een minuut stilte. Familieleden van oud KZ-gevangenen en leden van de VVN (Vereinigung der Verfolgten des Naziregimes) herdenken de slachtoffers van de nazi-terreur.

Vier leden van de “Belgische Vriendenkring van Neuengamme”, de vriendenkring van oud Belgische gevangenen van het KZ Neuengamme en hun familieleden, samen met drie Fransen, zijn naar hier gekomen om te herinneren. Op de Bahrsplate bevond zich van augustus 1944 tot begin april 1945 een Buitenkamp van het KZ Neuengamme in Hamburg. In acht barakken werden door de nazi’s politieke gevangenen geperst. De grootste groep werd gevormd door de Belgen, naast Fransen, Polen en Russen. Ongeveer 1000 gevangenen verbleven hier op de Bahrsplate. De meesten waren dwangarbeiders bij “der Bremer Woll-Kämmerei”. Anderen werden gedwongen tewerkgesteld op de “AG-Weser-Werft” in Gröpelingen. Ook op de U-Boot werf in Farge zijn gevangenen uit Blumenthal ingezet.

Rozen voor de slachtoffers

“De kamplijsten vermelden de namen van 123 Gevangenen die op de Bahrsplate gestorven zijn”, zegt Raimund Gaebelin, Voorzitter van de VVN. Daarvan hadden er 87 de Belgische nationaliteit. Anderen stierven later nadat het kamp begin april 1945 geruimd werd tijdens de dodenmarsen naar Sandbostel en Neuengamme. In het KZ Neuengamme vond ook de vader van Carla de Lil de dood, net zoals de vader van Jozef Lemmens. Beiden zijn voor de herinnering naar Blumenthal afgereisd.

Lemmens komt uit Meensel-Kiezegem. In dit Belgische dorp arresteerde de SS 91 burgers tijdens twee razzia’s in augustus 1944, waarvan er 63 omkwamen in het KZ Neuengamme. “Ze werden er van verdacht voor het verzet te werken, wapens en een Canadese piloot verstopt te hebben”, verteld Gaebelin. Ook Frans Lemmens werd gearresteerd. “Mijn vader kwam op 2 september 1944 in het KZ Neuengamme aan. Daar moest hij in de steenbakkerij werken. Op 9 november 1944 stierf hij in het kamp”, vertelt zijn zoon Jozef. De vader van Mark Van den Driessche zwoegde op de werf van Blohm & Voss bij het bouwen van U-



boten; ook hij stierf in het KZ Neuengamme. Bij het gedenkteken legt Kristof van Mierop een boeket rozen neer. Zijn grootvader Roger Vyvey overleefde het Buitenkamp Bahrsplate en de dodenmars. Op het einde had hij in de Lübecker Bocht, waar de nazi’s duizenden gevangenen op 3 schepen had verladen, geluk. Zijn grootvader werd van de “Cap Arcona” naar de “Athen” gebracht, vertelt zijn kleinzoon. De “Cap Arcona” werd op 3 mei door de geallieerden gebombardeerd. Daar bij kwamen 4700 gevangenen om het leven. Roger Vyvey werd op dezelfde dag samen met 2000 KZ-Gevangenen aan boord van de “Athen” bevrijd.

Commémoration Bahrsplate. Des membres des familles de prisonniers Belges et Français du KZ visitent le mémorial.

Blumenthal. Devant le mémorial, des drapeaux Belges saluent. Le petit groupe qui est venu, ce jeudi pluvieux sur la Bahrsplate à Blumenthal respecte une minute de silence. Les membres des familles d'anciens prisonniers du KZ et des membres de la VVN (Association regroupant ceux qui furent poursuivis par le régime nazi) commémorent les victimes de la terreur nazie.

Quatre membres de l'Amicale Belge de Neuengamme, l'Amicale des anciens prisonniers belges du KZ Neuengamme, ainsi que les membres de leurs familles, rejoints par trois Français, sont venus ici pour commémorer. Sur la Bahrsplate se trouvait ici, entre août 1944 et début avril 1945 un camp extérieur du KZ Neuengamme, près de Hambourg. Les prisonniers politiques se trouvaient, entassés par les nazis, dans huit baraques. La plupart étaient Belges, en plus de Français, de Polonais et de Russes. Un millier de prisonniers séjournèrent ici, sur la Bahrsplate. La plupart d'entre eux étaient des travailleurs forcés, mis au travail auprès de la « Bremer WollKämmerei. D'autres étaient des travailleurs obligatoires actifs dans la « AG Weser-Werft à Gröpelingen. D'autres prisonniers de Blumenthal étaient mis au travail dans le chantier maritime de Farge, destiné à produire les U-Boote.

Des roses pour les victimes

« Les listes du camp mentionnent les noms de 123 prisonniers décédés sur la Bahrsplate. » précise Raimund Gaebelein, Président des VVN ; 87 d'entre eux étaient de nationalité belge. D'autres moururent début avril 1945, lors de l'évacuation du camp, et des marches de la mort vers Sandbostel et Neuengamme. Dans le KZ Neuengamme le père de Carla de Lil décéda ; de même le père de Jozef Lemmens. Tous deux se sont rendus à Blumenthal pour cette commémoration.



Jozef Lemmens est originaire de Meensel-Kiezegeem ; en août 1944, les SS arrêtaient 93 civils durant deux razzias différentes, dont 63 sont morts au KZ Neuengamme. « Ils étaient soupçonnés de travailler pour la Résistance, et d'avoir caché un pilote Canadien. » Frans Lemmens fut, lui également, écroué. « Mon père arriva le 2 septembre 1944 au KZ Neuengamme ; il dut y travailler dans la briquetterie. Le 9 novembre 1944, il mourut dans le camp ». raconte son fils Jozef. Le père de Mark Van den Driessche travailla durement sur le

chantier de Blohm et Voss, à la construction des U-boote. Lui également décéda au KZ Neuengamme. Kristof Van Mierop déposa un bouquet de roses devant le monument. Son grand-père Roger Vyvey survécut au camp extérieur Bahrsplate à Blumenthal ainsi qu'à la marche de la mort. Il eut ensuite beaucoup de chance : se trouvant à la Lübecker Bucht, où les nazis avaient entassé des milliers de prisonniers sur trois bateaux, il fut transféré du « Cap Arcona » vers le « Athen ». Le « Cap Arcona » fut bombardé par les alliés le 3 mai ; cela provoqua le décès de 4700 prisonniers ; Roger Vyvey ainsi que 2000 prisonniers du KZ Neuengamme se trouvant à bord du « Athen » furent libérés le même jour.

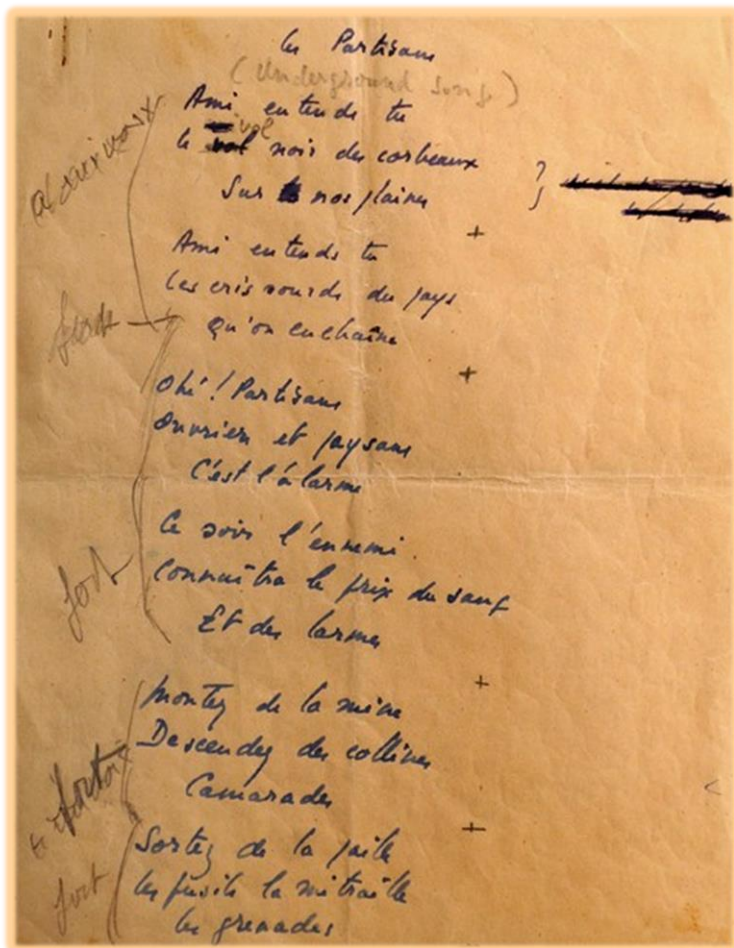
Het lied der Partizanen



« Vriend, hoor je de duistere vlucht van de kraaien over het veld ?
 Vriend, hoor je de gedempte kreten van ons geketende land ?
 Ohé partizanen, arbeiders en boeren, grijp uw wapens !
 Vandaag zullen de vijanden de prijs betalen voor ons bloedvergieten... »

Het « lied der partizanen » dat oorspronkelijk « de mars der partizanen » heette, dateert van 1943.

In de maquis, bij de weerstanders en bij de gedeporteerden werd dit lied een hymne die uit Londen kwam en de geesten gaat mobiliseren en die nog meer de zekerheid van de Partizanen zal smeden dat het Derde Rijk zal vallen.



De melodie is een muzikaal meesterwerkje dat we te danken hebben aan de Russin Anna MARLY. De melodie zal van woorden voorzien worden op 30 mei 1943 door de Rus Joseph KESSEL en zijn neef, de Fransman Maurice DRUON, beiden toegetroten tot het "La France libre" van Generaal De Gaulle in Londen.

De eerste redactionele pogingen voor het lied zijn bewaard gebleven in het museum van het Légion d'honneur in Frankrijk.

Maar laat ons terugkeren naar Anna MARLY; haar echte naam was "BETOULINSKY". Zij werd op 30 oktober 1917 in Rusland geboren.

Anna BETOULINSKY verliet Rusland aan het begin van de jaren 20 en trok naar Frankrijk waar ze balletdanseres en sterzangeres was in de Parijse cabaretten.

In 1941 verlaat ze het bezette Frankrijk om samen met haar man naar Londen te trekken. Ze beschrijft er de oorlog als volgt :

"De taxi bracht ons naar het Brown's Hotel. Vanaf de eerste avond kreeg ik een voersmaakje van de oorlog. De sirenes loeiden, de bommen explodeerden, het huis tegenover ons, stortte brandend als een kaarthuis in elkaar. Met mijn gitaar dicht tegen mij staarde ik met stomheid geslagen naar het vuur dat zelfs met gigantische blusstralen niet bedwongen kon worden.

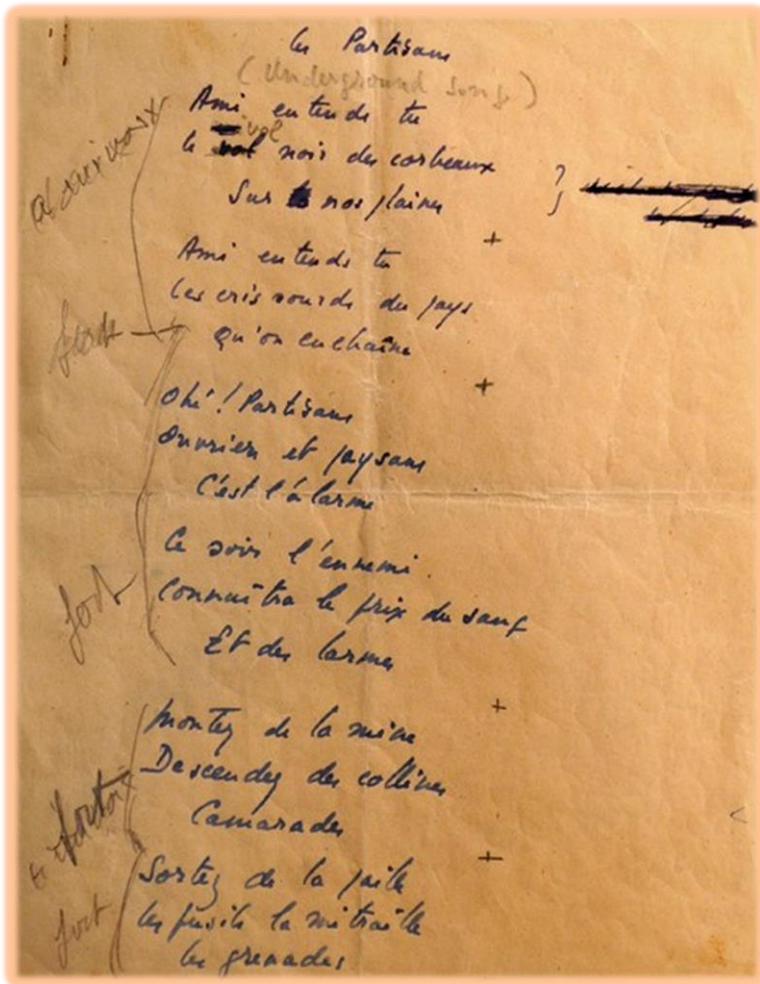
Le chant des Partisans



« Ami entend-tu le vol noir des corbeaux sur nos plaines,
 Ami, entends-tu les cris sourds du pays qu'on enchaîne,
 Ohé partisans, ouvriers et paysans, c'est l'alarme !
 Ce soir l'ennemi connaîtra le prix du sang et des larmes... »

Le « chant des partisans » initialement appelé « la marche des partisans » date de 1943.

Dans les maquis, chez les résistants et chez les déportés, cette œuvre deviendra un hymne venu de Londres qui va galvaniser les esprits et forger plus encore les certitudes des Partisans, dans l'écroulement du IIIème Reich.



La mélodie est une œuvre musicale due à la russe Anna MARLY. Elle sera dotée de paroles le 30 mai 1943 par le russe Joseph KESSEL et son neveu, le français Maurice DRUON, tous deux, ayant ralliés « La France libre » du général De Gaulle, à Londres.

Les premiers projets rédactionnels de la chanson sont conservés au musée de la Légion d'honneur en France.

Mais revenons à Anna MARLY, de son vrai nom « BETOULINSKY ». Elle était née le 30 octobre 1917 à Saint-Petersbourg, en Russie.

Anna BETOULINSKY quitte la Russie au début des années 1920, pour la France où elle sera danseuse dans les ballets russes et chanteuse vedette dans des cabarets parisiens.

Elle quitte ensuite la France occupée en 1941 pour se rendre à Londres où elle accompagne son mari et où elle nous décrit la guerre en ces mots :

« Le taxi nous déposa au Brown's Hôtel. Dès ce premier soir, j'eus un avant-goût de la guerre. Les sirènes mugissaient, les bombes éclataient, la maison d'en face, transformée en brasier ardent, s'écroulait comme un château de cartes. Serrant ma guitare contre moi, je regardais médusée le feu que des lances à eau gigantesques n'arrivaient pas à maîtriser.



Mijn man versmolt in de regeringsstructuur, terwijl ik toetrad tot de Civiele Bescherming en in de kantine van de politie. De sfeer was er hartelijk. Men zegt dat de Engelsen afstandelijk zijn, maar ze waren eenvoudig, goedkeurend, buitengewoon stoïcijns voor het gevaar en vrienden door dik en dun.

Iedere avond op hetzelfde uur begon het alarm, men kon er z'n horloge op gelijk zetten. De heldere zoeklichten van de luchtverdediging tastten de hemel af. Dan volgden de ontploffingen, ver of dichtbij, de sirenes, de ziekenwagens en de menigte die naar de schuilkelders vluchtte of zich in de metro verdrong. Een bom verpulverde mijn kantine. Bij dageraad, terwijl de rokende hel z'n wonden likte, ruimden wij door de koude en schrik verstijfde armen en voeten op, bedekt met roet en verblind door het stof. Verwilderd dwaalde ik door de met puin bedekte straten. Vitrines in duizend stukjes, verlaten auto's, half verpletterd door het puin; en, heel gek, een stuk van een muur hield zich hangend aan een draad in evenwicht met een bad dat in de open badkamer zichtbaar was.

De bommen verplichtten ons om steeds te verhuizen. Onze schaarse bagage was verdwenen, uitgenomen mijn gitaar. Op zoek naar mijn vrienden, stootte ik op hun verlaten huis in een vernielde wijk. Anderen waren daarentegen gebleven : Michy Iveria bleef theater spelen, mijn tante Kitty was er ook en de oude Russische boekhandelaar in zijn winkel; ik ging er graag filosoferen dicht tegen de roodgloeiende kachel. Buiten was het koud. De enige mogelijkheid om zich te verwarmen bestond uit een gasfornuis in de schoorsteen; die ging slechts aan met hulp van een muntstuk. We stonden dikwijls in de rij aan de viswinkels en voor andere voedingsmiddelen. De bevoorrading werkte met bonnen. Suiker verdween.

Het leven, ons leven, wat een grap! Als kinderen, verwend door onze moeder die ons een wereld liet zien net zoals bij haar thuis, wisten we niet dat we in een oorlog terecht zouden komen, dat we honger zouden lijden en zelfs in de gevangenis terecht zouden komen. In geen enkel boek hadden we geleerd dat we moesten haten en doden om te kunnen leven...De schok van de oorlog gaf me mythologische vleugels, ik vloog over het slagveld dat Engeland geworden was, mijn eigen wanhoop en die van anderen verdrinkend in lessen en liederen."



In London projecteert ze eerst films, daarna houdt ze kantine open bij de Franse vrijwilligers. Daarna komt ze terecht in de militaire theaterwereld, bij het E.N.S.A.(Entertainments National Service Association) : voor soldaten en mariniers speelt ze er muziek op haar gitaar. Tijdens één van deze optredens, improviseert ze fluitend en vergezeld door gedempt geluid uit haar geblokeerde gitaarsnaren wat het Partizanenlied zou worden.



Mon mari se fondait dans la structure de son gouvernement, tandis que je m' enrôlais dans la défense civile et la cantine de la Police. L'ambiance y était chaleureuse. Les Anglais que l'on dit distants, étaient simples, avenants, extraordinaires de stoïcisme devant le danger, et des amis à toute épreuve.

Chaque soir à la même heure, l'alerte commençait, on pouvait régler sa montre dessus. Les faisceaux lumineux des projecteurs de la D.C.A. balayaient le ciel. Suivaient les explosions, lointaines ou proches, les sirènes, les ambulances et la foule courant aux abris, ou s'engouffrant dans la bouche du métro. Un obus pulvérisa ma cantine. À l'aube, alors que l'enfer fumant léchait ses blessures, nous déblayâmes des bras, des pieds glacés de froid et d'horreur, couverts de suie et aveuglés par la poussière. En folie, j'errais dans les rues ensevelies sous les décombres. Les vitrines en mille morceaux, les voitures abandonnées, à moitié écrasées ; et, cocasse, un pan de mur suspendu, tenant à un fil et laissant à découvert la salle de bains avec la baignoire en équilibre.

Les bombes nous faisaient déménager sans arrêt. Notre maigre bagage avait disparu, sauf ma guitare. À la recherche de mes amis, je me heurtai à leur maison abandonnée, dans des quartiers détruits, D'autres, en revanche, étaient restés : Micky Iveria continuait à faire du théâtre, ma tante Kitty était là, et le vieux libraire russe dans sa boutique, où j'aimais venir philosopher près du poêle rougi à vif. C'est qu'il faisait froid. Le seul moyen de chauffage consistait en un calorifère à gaz dans la cheminée, ne s'allumant qu'avec une pièce de monnaie. On faisait souvent la queue devant les poissonneries et pour les autres denrées alimentaires. Le ravitaillement marchait aux tickets. Le sucre disparaissait.

La vie, notre vie, quelle blague ! Nous ne savions pas qu'il y aurait la guerre, qu'il y aurait la faim et même la prison, lorsque nous étions petites, gâtées par notre mère qui nous fit voir un monde, un monde qui était comme sa maison. Nous n'avions jamais appris dans aucun livre qu'il fallait haïr et tuer pour vivre... Le choc de la guerre me donna des ailes mythologiques, je survolais le champ de bataille qu'était devenue l'Angleterre, noyant mon désespoir et celui des autres dans la course et la chanson. »

A Londres, Anna devient tout d'abord projectionniste, puis cantinière au sein des volontaires de la France libre. Elle entre ensuite au

théâtre aux armées : l'E.N.S.A., où elle interprète avec sa guitare, devant soldats et marins, divers airs de musique. Lors d'un de ses spectacles, elle improvise ce qui deviendra le chant des Partisans qu'elle siffle en l'accompagnant par le bruit feutré des pas sur des cordes de guitare bloquées.



Anna MARLY, een geleende naam die ze vond in een telefooncel, leert tijdens haar muzikale optredens Joseph KESSEL en Maurice DRUON kennen; zij zullen de Franse tekst bij het Partizanenlied schrijven.

Het originele manuscript wordt op 25 juli 1943 door Emmanuel d'Astier de la Vigerie en Jean-Pierre Lévy aan boord van een Lockheed Hudson, bestuurd door Hugh Verity, meegenomen. Het toestel vliegt clandestien over het bezette Frankrijk en landt te 3u30 op het terrein "Figue" bij Ambérieu waar de twee mannen ontvangen worden door Paul Rivère.



De woorden worden gepubliceerd in het Nr 1 van de "Cahiers de Libération" waarvan de originele editie volgende tekst bevatte : "Dit nummer werd gedrukt tijdens de nazi-bezetting op 25 september 1943".

Door dit lied verspreid de reputatie van Anna zich snel en ze wordt verzocht om haar lied ter ere van de Partizanen op te voeren op de B.B.C. en daarna op de A.B.S.I.E. (American Broadcasting Station in Europe).

Het lied der Partizanen zal de gemoederen verhitten en de harten in het maquis verwarmen. In de maquis wordt het lied een herkenningmelodie dat meestal gefloten zal worden. Het kent wereldwijd een groot succes en zal trouwens in 8 talen vertaald worden.

Na de oorlog doorkruiste Anna MARLY heel Frankrijk waar ze glorie en eer ontving. Daarna vertrok ze naar Latijns-Amerika en tenslotte ging ze in de Verenigde Staten wonen, waar ze op 15 februari 2006 in Palmer (Alaska) overleed. Ze had toen 300 liederen gecomponeerd, waaronder de "Klaagzang van de Partisaan", een lied dat eveneens veel succes had.

Voor ons blijft Anna MARLY voor altijd de muze van het Verzet en we zijn fier dat we onze Algemene Vergaderingen steeds beginnen met het in koor zingen van het Lied der Partizanen.

Dr Jacques Ganty

Bronnen :

- Mémoires Anna Marly, troubadour de la résistance, Tallandier, Paris, 2000 (CD Le Chant des partisans et La Complainte des partisans)), (ISBN 2-235-02279-0))
- N° 1 des « Cahiers de Libération » [archive], sur gallica.bnf.fr. En p. 16, « Le chant des partisans ».
- « Mémorial de la seconde guerre mondiale » Sélection du Reader's Digest, t. III, Paris, 1965, p. 102

Lors de ses diverses prestations musicales, Anna MARLY, un nom d'emprunt trouvé dans un bottin de téléphone, fait la connaissance de Joseph KESSEL et de Maurice DRUON qui composèrent les paroles françaises du chant des Partisans.

Le manuscrit original est apporté, le 25 juillet 1943, par Emmanuel d'Astier de la Vigerie et Jean-Pierre Lévy à bord d'un Lockheed Hudson piloté par Hugh Verity. L'appareil survole clandestinement la France occupée et se pose à 3 h 30 sur le terrain « Figue » près d'Ambérieu, les deux hommes y sont « réceptionnés » par Paul Rivière.



Les paroles sont publiées dans le n° 1 des Cahiers de Libération dont l'édition originale porte le texte : « Ce volume a été achevé d'imprimer sous l'occupation nazie le 25 septembre 1943. »

Avec sa chanson, la renommée d'Anna s'étend et elle est appelée à chanter son hymne aux Partisans à la B.B.C. puis à l'A.B.S.I.E. (Radio à l'usage officiel de l'information des États-Unis).

Le chant des Partisans va enflammer les esprits et réchauffer les cœurs dans les maquis où il devint un chant de ralliement généralement sifflé. Il connut un franc succès partout dans le monde et sera d'ailleurs traduit en 8 langues.

Après-guerre, Anna MARLY sillonna la France où elle recevra gloire et honneur puis elle partira vers l'Amérique latine et enfin, elle s'installera aux États-Unis où elle s'éteindra à Palmer (Alaska) le 15 février 2006 après avoir composés 300 chansons dont la *complainte du partisan*, une chanson

qui connut également un énorme succès.

Pour nous, Anna MARLY restera à jamais l'égérie de la Résistance et c'est avec fierté que nous débutons nos assemblées générales en reprenant en chœur les paroles du chant des Partisans.

Dr Jacques Ganty

Sources :

- Mémoires Anna Marly, troubadour de la résistance, Tallandier, Paris, 2000 (CD Le Chant des partisans et La Complainte des partisans), (ISBN 2-235-02279-0)
- N° 1 des « Cahiers de Libération » [archive], sur gallica.bnf.fr. En p. 16, « Le chant des partisans ».
- « Mémorial de la seconde guerre mondiale » Sélection du Reader's Digest, t. III, Paris, 1965, p. 102

BILD – DIGITAAL MONUMENT

Het tijdschrift BILD heeft naar aanleiding van Yom HaShoa een “digitaal monument” gemaakt. Daarvoor vlogen ze met drones over de restanten van acht verschillende concentratiekampen om films te kunnen maken.

De links naar deze **indrukwekkende beelden** kunt U vinden op onze website :

www.neuengamme.be

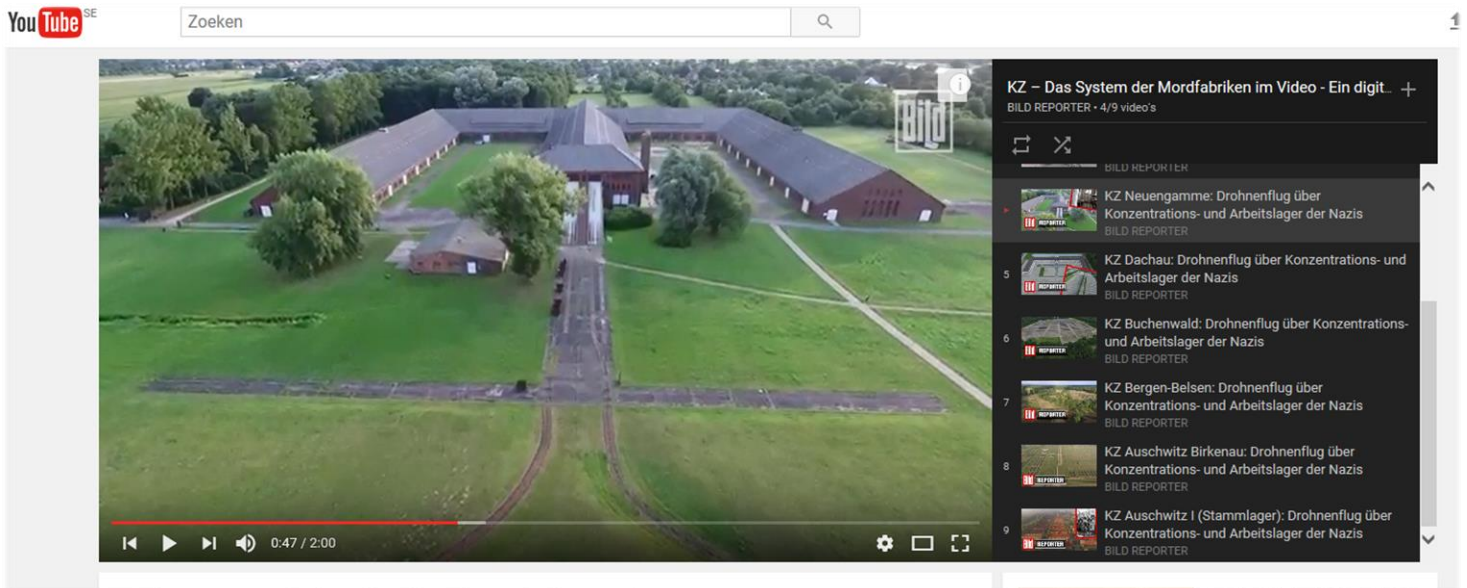


BILD – MONUMENT DIGITALE

Le magazine BILD a créé à l’occasion de Yom HaShoa un “monument digitale”. Pour cela elle a volé avec des drones au-dessus des restes de huit camps de concentration pour faire des films.

Vous trouverez les liens vers ces **images très impressionantes** sur notre site web :

www.neuengamme.be



Amicale Belge
des
Prisonniers Politiques
et
Ayants droit



Belgische Vriendenkring
van de
Politieke Gevangenen
en
Rechthebbenden

SUPPORTEZ NOTRE AMICALE !

Avec l'achat de ce cadeau de Noël unique: un stylo multifonction.
Ce stylo contemporain 2-in-1 est adapté pour écrire ou travailler sur un
smartphone ou une tablette. Prix 3 €, à partir de 6 livraison gratuite !

STEUN ONZE VRIENDENKRING !

Met de aankoop van dit uniek eindejaarsgeschenk: een multifunctionele
pen. Deze eigentijdse 2-in-1 pen is geschikt om mee te schrijven of op een
smartphone of tablet te werken. Prijs 3 €, vanaf 6 verzending gratis !



Oui, je commande ce stylo unique pour le prix de 3 €, chez Mark Van den Driessche

Ja ik bestel deze unieke pen voor de prijs van 3 €, bij Mark Van den Driessche

E-mail: markvandendriessche@telenet.be

Tel: 055/31 42 07

Je commande:	Nombre	Montant	Frais de port	Total
Ik bestel:	Aantal	Bedrag	Portkosten	Totaal
1 à / tot 5		3,00 €	2,00 €	
De / vanaf 6		3,00 €	Gratuite / gratis	
			Total / Totaal:	

À payer sur le compte bancaire / Te betalen op bankrekening
PP - PG Neuengamme : BE40 0001 1342 8463, BIC: BP OT BEB1.